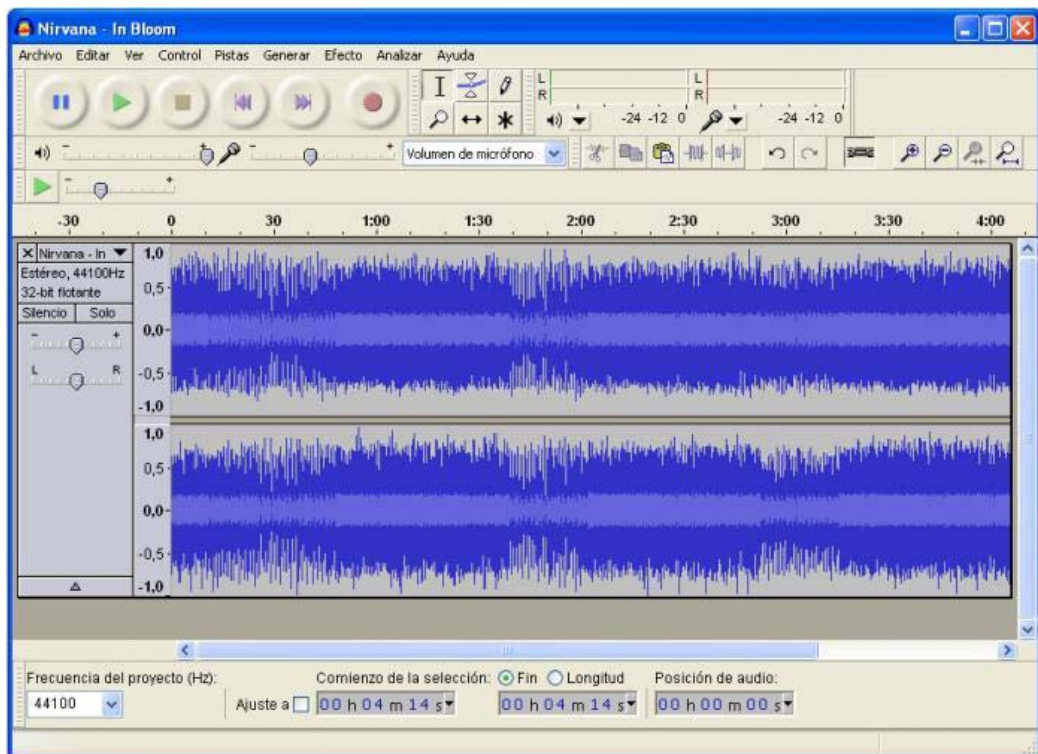




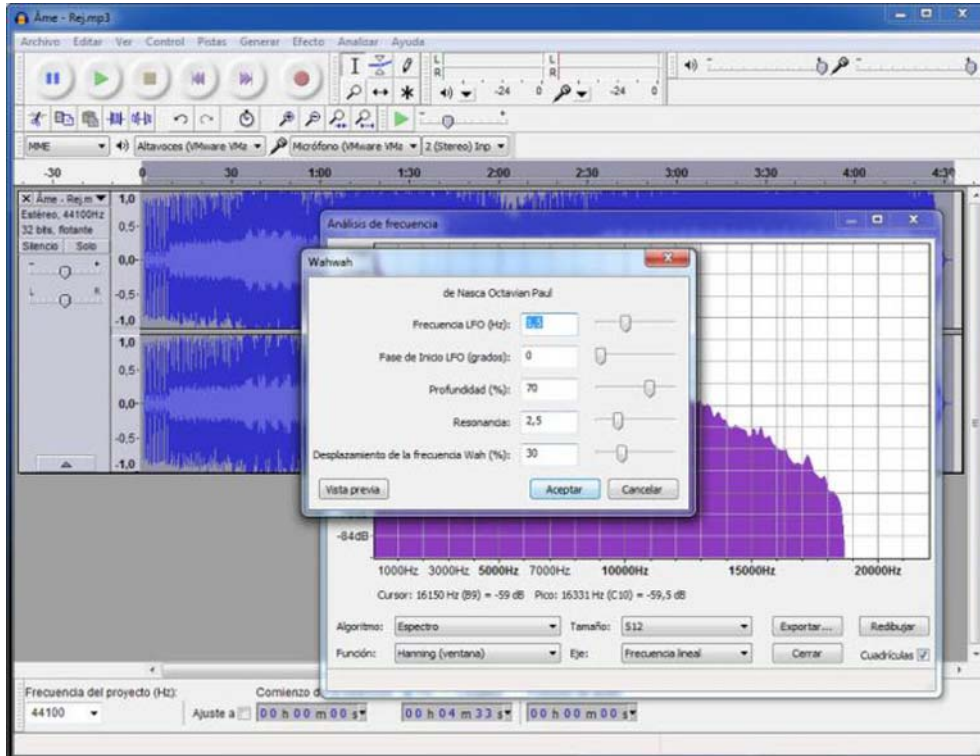
Referencia	124
Ambito	General y trad. audiov. (doblaje y voces superp.)
Categoría	Doméstico, voces superpuestas
Nombre	Audacity
Fecha	10/11/2014
Descripción	Programa de grabación y edición de sonido libre, de código abierto y multiplataforma que puede ser muy útil en el campo de la traducción audiovisual. Facilita la edición y modificación de archivos de audio grabados desde el programa directamente o importados (admite conocidos formatos de sonido como MP3, WAV, AU y Ogg Vorbis).
Versión actual	v. 2.0.6 (septiembre 2014)
Tipo licencia	GPL
Vers. anteriores	v. 2.0.5 (octubre 2013), v. 2.0.4 (septiembre 2013), v. 2.0.3 (enero 2013), v. 2.0.2 (agosto 2012)
Responsables	Dominic Mazzoni y Roger Dannenberg
Precio	0,00 €
URL programa	http://audacity.sourceforge.net/?lang=es
URL manual	http://manual.audacityteam.org/o/
URL ver. prueba	
URL ver. demo	
Fecha publicación	01/01/2000
Sistema operativo	Multiplataforma: Mac OS X, Windows y GNU/Linux.
Lenguas interfaz	Multilingüe
Lenguas trabajo	
Relación con TM	Programa útil para traducción audiovisual, en concreto doblaje y voces superpuestas, ya que es un editor de audio que, a pesar de tener algunas limitaciones en comparación con otros editores más profesionales, puede conseguir resultados muy sofisticados.
Formatos trabajo	Multiformato (ver comentarios)
Requisitos hard.	Valores mínimo sde RAM/velocidad de procesador: Windows 7 (64-bit) / Windows 8 (64-bit) 2 GB / 1 GHz; Windows Vista (Home Premium/Business/Ultimate) (32- o 64-bit)/ Windows 7 (32-bit) (excepto Windows 7 Starter)/ Windows 8 (32-bit) 1 GB / 1 GHz; Windows Vista (Home Basic) (32- o 64-bit) / Windows 7 Starter 512 MB / 1 GHz; Windows 2000 / XP (32- o 64-bit) 128 MB/300 MHz; Mac OS X 1 GB / 1 GHz (2 GB / 2 GHz para OS X 10.7 o superior); GNU / Linux 64 MB / 300 MHz.
Requisitos soft.	Mac OS X (10.4 – 10.9.x), Windows (2000, XP, Vista, Windows 7, Windows 8) y GNU/Linux
Funciones esp.	<ul style="list-style-type: none">- Conversión de grabaciones analógicas en grabaciones digitales de calidad.- Además de soportar operaciones de edición comunes como cortar, copiar y pegar, mezcla pistas en diferentes formatos y las convierte automáticamente en tiempo real.- Aplica efectos a cualquier parte de un archivo de audio. Algunos efectos interesantes son la posibilidad de cambiar el tono sin cambiar el ritmo y la eliminación de ruido como silbidos o tarareos. El efecto de ecualización incrementa o reduce frecuencias y el efecto de reparación arregla pequeños fallos, ruidos o cortes realizando cambios en el volumen de la onda sonora.

- Se puede quitar la voz de una grabación estéreo si las voces están en el centro de la grabación y el resto de sonidos están más descentrados.
- Ilimitados niveles de deshacer para volver a cualquier estado anterior.

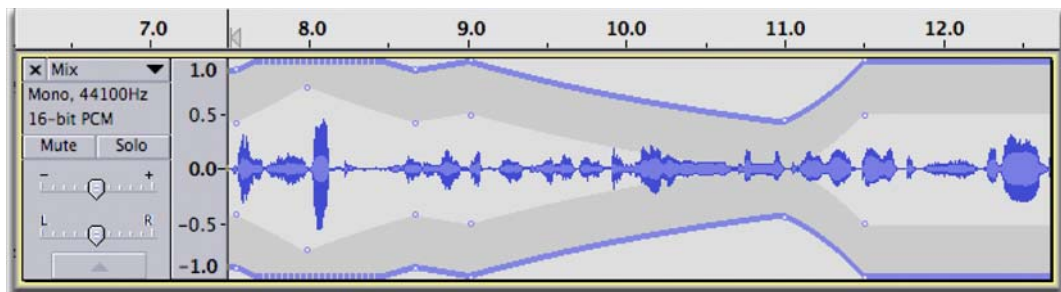
Captura pant-1



Captura pant-2



Captura pant-3



Comentarios

Formatos que trata: Archivos de audio WAV, AIFF, FLAC, AU y Ogg Vorbis. Usando bibliotecas opcionales, también



puede tratar MP2, MP3, AC3, M4A/M4R (AAC) Y WMA.

Audacity es un programa cuya popularidad ha crecido desde su publicación en SourceForge como software libre en el año 2000. Esta popularidad se refleja en el hecho de que, por ejemplo, existe un libro sobre el programa: *The Book of Audacity: Record, Edit, Mix and Master with the Free Audio Editor*, de Carla Schroder. Aunque tiene menos opciones que otros programas más profesionales, Audacity es una buena alternativa a esos programas más sofisticados, pero también más costosos. Además de ser gratuito, es multiplataforma, soporta los archivos de audio más conocidos y cuenta con multitud de funciones y plug-ins para aumentar su funcionalidad y rendimiento de forma simple. Audacity se considera un programa excelente para tener un primer contacto con la edición de sonido, aunque es un programa muy útil y de calidad para niveles más avanzados también. Por ejemplo, en la asignatura "Técnicas de ajuste" del "Máster en Traducción Audiovisual: Localización, Subtitulación y Doblaje" de la Universidad de Cádiz se estudia esta herramienta como una utilidad para campos de la traducción audiovisual como las voces superpuestas. Podemos comprobarlo en el programa de dicha asignatura: http://www.mastraduvisual.com/mod_ajuste.htm.

Ayuda alumnado Huerta Camblor, Jairo

E-mail alumnado jairohuerta1100@gmail.com

Ayuda general

- Preguntas frecuentes: <http://audacity.sourceforge.net/help/faq>
- Manuales y documentación: <http://audacity.sourceforge.net/help/documentation>
- Más tutoriales: <http://wiki.audacityteam.org/wiki/Category:Tutorial>
- Consejos: <http://wiki.audacityteam.org/wiki/Category:Tips>
- Foro: <http://forum.audacityteam.org/>
- Listas de correo: <http://audacity.sourceforge.net/contact/lists>
- "Contacte con nosotros": <http://audacity.sourceforge.net/contact/>

Ayuda programa

FAQ-1 [Si tengo que retocar una pista que recibo en un CD de audio, ¿cómo la importo a Audacity? ¿Y cómo extraigo el audio si lo que recibo es un vídeo?](#)

Respuesta FAQ-1 No es posible importar archivos de audio desde un CD. Necesitarás un programa adicional para "ripear" (extraer) esa pista y luego convertirla a un formato que Audacity soporte. Una vez hecho esto, podrás importar la pista al programa. Si utilizas Mac OS X, encontrarás la pista del CD en el "Finder" (formato AIFF que podrás importar directamente). Si lo que necesitas es trabajar con un archivo de audio pero lo que recibes es un vídeo, tienes que extraer el audio del vídeo con algún programa como VLC. Una vez que tengas la pista en un formato de audio que soporte Audacity, puedes seguir trabajando.

FAQ-2 [¿Puedo reducir el volumen solo en determinadas partes del audio?](#)

Respuesta FAQ-2 Sí. Audacity te permite silenciar toda la pista de audio y subir o bajar el volumen de una pista, pero también silenciar un segmento y reducir el volumen al principio y al final o en ciertas áreas. Para modificar el volumen en determinadas partes necesitarás usar la "Herramienta de envolvente" (ver tercera captura de pantalla en esta ficha). En la imagen de la onda que aparece verás dos líneas horizontales de color azul que podrás mover arriba o abajo, haciendo la franja de la onda más ancha (volumen mayor) o más estrecha (volumen menor). También es posible incluir puntos de control (de color blanco). Estos puntos modifican el volumen en momentos más concretos de la pista. Por ejemplo, puedes manipular la amplitud en los segundos 7 y 11 de un archivo de audio colocando los puntos de control en esos dos momentos.
